Porównanie tłumaczeń II Samuela 14:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy król odpowiedział tej kobiecie: Idź do swojego domu, a ja (odpowiednio) zarządzę w twojej sprawie.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Idź do domu, a ja odpowiednio zarządzę w twojej sprawie — zawyrokował król.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy król powiedział do kobiety: Idź do swego domu, a ja wydam rozkaz w twojej *sprawie*.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy rzekł król do niewiasty: Idź do domu twego, a ja skażę za tobą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł król do niewiasty: Idź do domu twego, a ja skażę za tobą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Król odpowiedział kobiecie: Idź do domu, sam wydam polecenie w tej sprawie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy król odpowiedział kobiecie: Wracaj do swojego domu, a ja wydam zarządzenie w twojej sprawie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Król powiedział do kobiety: Wracaj do swego domu! Sam wydam polecenie w twojej sprawie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Król rzekł do kobiety: „Wracaj do swojego domu, a ja wydam rozkazy w twojej sprawie!”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Król odpowiedział kobiecie: - Idź do domu! Ja sam wydam rozkazy w twej sprawie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав цар: Здоровою іди до твого дому, і я заповім про тебе.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc król powiedział do kobiety: Idź do swojego domu, a ja zarządzę względem ciebie!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy król rzekł do tej kobiety: ”Idź do swego domu, a ja wydam nakaz w twojej sprawie”.